

# SOBRE LA EDICIÓN PRÍNCIPE DE LA *VALERIANA*\*

Cristina MOYA GARCÍA  
*Universidad Complutense de Madrid*

## 1. LA *VALERIANA* Y LA IMPRENTA: ALGUNOS DATOS<sup>1</sup>

La *Crónica abreviada de España*, es decir, la *Valeriana*, fue compuesta por mosén Diego de Valera entre 1479 y 1481 directamente para la imprenta. La *editio princeps* apareció en Sevilla, en 1482, y fue impresa por Alonso del Puerto. La edición fue costeada por Michael Dachauer y García del Castillo. Fue la primera crónica que se imprimió en Castilla y su historia está directamente ligada a la historia de la imprenta. La crónica de Valera gozó del favor de las prensas entre 1482 y 1567, espacio de tiempo en el que fue impresa en veinte ocasiones. Exactamente, aparecieron las siguientes ediciones: 1482, Sevilla, por Alonso del Puerto; 1487, Burgos, por Fadrique de Basilea; 1489, Toulouse, por Heinrich Mayer; 1491, Burgos, por Fadrique de Basilea; 1492, Sevilla; 1493,

---

\* Este trabajo se enmarca dentro del proyecto de investigación del Ministerio de Ciencia e Innovación FFI2008-01280/FILO, cuyo investigador principal es el profesor don Nicasio Salvador Miguel. Agradezco a la profesora Mercedes Fernández Valladares su valiosísima ayuda.

<sup>1</sup> Para saber más sobre la *Valeriana* pueden consultarse los siguientes trabajos de Cristina Moya García: "Aproximación a la *Valeriana* (*Crónica abreviada de España* de mosén Diego de Valera)", en *El relato historiográfico alfonsí, textos y tradiciones en la España medieval*, ed. Francisco Bautista, Papers of the Medieval Hispanic Research Seminar, 48, London, Department of Hispanic Studies Queen Mary, University of London, 2006, pp. 149-171; "A propósito de la *Crónica abreviada de España* de mosén Diego de Valera", *Voz y Letra*, 1-17 (2007), pp. 17-26; *Edición y estudio de la 'Valeriana' ('Crónica abreviada de España' de mosén Diego de Valera)*, Madrid, Fundación Universitaria Española, 2009.

Salamanca, por el impresor de Nebrija; 1493, Zaragoza, por Pablo Hurus; 1495, Salamanca, por el impresor de Nebrija; 1499, Salamanca, por el impresor de Nebrija; 1500, Salamanca, por el impresor de Nebrija; 1513, Zaragoza, por Jorge Coci; 1517, Sevilla, por Jacobo Cromberger; 1527, Sevilla, por Juan Varela de Salamanca; 1534, Sevilla, por Juan Cromberger; 1538, Sevilla, por Juan Cromberger; 1543 (en la portada 1542), Sevilla, por Juan Cromberger; 1543, Sevilla, por Juan Cromberger; 1553 (en la portada 1552), Sevilla, por Juan Cromberger; 1562, Sevilla, por Sebastián Trujillo; 1567, Sevilla, por Sebastián Trujillo<sup>2</sup>.

## 2. DESCRIPCIÓN DE LA EDICIÓN PRÍNCIPE

EDICIÓN DE 1482

**Valera, Diego de:** *Crónica de España [Valeriana]* Sevilla. Alonso del Puerto, 1482.

Fol. †10 A10-1 B-Y8; 188 hojas; 36 líneas, 166 x 109 mm. Tipo: 92 GR. Letra gótica, mayúsculas romanas. 3 tamaños, hueco para iniciales. Tinta roja y negra.

H. 15766. Goff V-13. Haebler 654. BOOST 1256. ISTC iv00013000. BMC, X, p. 32. IBE 5959. BNE 847. RAH 70. RB 240. Mendes 1305. CIBN Paris, V-7. Vindel V, 12. Escudero 8. Salvá 3204.

[Íncipit: h. †ir] [L]a siguiente coronica y lustrissima pñcesa es partida II en quatro partes principales ... fasta el

---

<sup>2</sup> Para saber más sobre la *Valeriana* pueden consultarse los siguientes trabajos de Cristina Moya García: "Aproximación a la Valeriana (*Crónica abreviada de España de mosén Diego de Valera*)", en *El relato historiográfico alfonsí, textos y tradiciones en la España medieval*, ed. Francisco Bautista, Papers of the Medieval Hispanic Research Seminar, 48, London, Department of Hispanic Studies Queen Mary, University of London, 2006, pp. 149-171; "A propósito de la Crónica abreviada de España de mosén Diego de Valera", *Voz y Letra*, 1-17 (2007), pp. 17-26; *Edición y estudio de la 'Valeriana' ('Crónica abreviada de España' de mosén Diego de Valera)*, Madrid, Fundación Universitaria Española, 2009.

tienpo del rey don enrique quarto deste nonbre II hermano v̄ro.en q̄ ay ciento ζ veynte ζ quatro capitulos. III

[*Tablas*: h. †ir - †10r] en asia son las regiones II ζ proūcias siguientes ... capitulo ciento ζ veynte ζ quatro del Rey don iuan segundo deste II nonbre.ζ delas grandes diuisiones ζ discordias ζ muertes ζ prisiōnes de gr̄ades que en su tienpo en estos reynos acaescieron. III

[*Dedicatoria*: h. Aijr] Comiença la coronica de españa dirigida ala muy alta ζ muy excelente princesa Serenissima Reyna ζ Sennora nuestra sennora donna ysabel Reyna de espanna de secilia ζ de cerdena Duquesa de athenas II Condessa de barcelona.abreuiada por su mandado por mosen diego II de ualera su maestraala ζ del su conseio. III

[*Texto*: h. Aijr - Y6r] [E]SCRIBE latancio Serenissima Reyna ζ señora en II el prologo del su primero libro delas diuinas instiituciones... los II mande corregir y emendar atribuyendo la culpa de aquellos a mi poco saber ζ no a falta de mi voluntad muy deseosa de vuestro seruicio. III

[*Éplicit*: h. Y6r] [F]ue acabada esta copilacion en la villa del puerto de santa II maria bispera de san iuã de iunio del año del señor de mill II ζ quatrocientos ζ ochenta ζ vn años seyendo el abreuialdor della en hedad de sesenta ζ nueue años. sean dadas II infinitas gracias a nuestro redemptor ζ ala gloriosa virgen su madre II señora nuestra. III

[*Elogio a la imprenta y colofón*: h. Y6v] [M]uchas cosas son illustrissima princesa queme persuaden asi II alguna cosa por ingenio o trabajo de estudio fallar se puede.a nuestros cōtemporaneos ζ aun a los que venirse espeiran por modo de breuedad.la qual es amiga de todo salino entendimiento ... alemanos muy espertos ζ continuo inuectores en esta arte de II inpremir que sin error.diuina dezir se puede.delos quales alemanos II es vno michael dachauer de marauilloso ĩgenio ζ dotrina.muy esperito de copiosa memoria familiar de vuestra alteza a espensa del qual II ζ de garcia del castillo vezino de medina del campo tesorero dela hermandad dela cibdad de seuilla la presente istoria general en multiplificada copia por mandado de vuestra alteza.a honrra del soberano ζ II inmenso dios vno en esencia ζ trino en personas.ζ a hōrra de vuestro II real estado ζ instruccion ζ auiso delos de vuestros reynos ζ comarcas III en vuestra muy noble ζ muy leal cibdad de seuilla.fue impresa por II alonso del puerto.en el año del

nacimiento de nuestro saluador ihū II xp̄o de mill ζ quatrocientos ζ ochenta ζ dos años. III

### 2.1. Testimonios

Se conservan doce ejemplares de la *editio princeps* de la Valeriana:

- SE<sup>1482a</sup> Biblioteca Nacional (Madrid): Inc/ 1732.  
 SE<sup>1482b</sup> Biblioteca Nacional (Madrid): Inc/ 2565.  
 SE<sup>1482c</sup> Biblioteca Nacional (Madrid): Ms. 1341.  
 SE<sup>1482d</sup> Real Academia de la Historia (Madrid): Inc/ 27  
 (Biblioteca San Román).  
 SE<sup>1482e</sup> Real Biblioteca (Biblioteca de Palacio): Inc/ 41.  
 SE<sup>1482f</sup> Biblioteca Nacional de Lisboa: Inc/ 155.  
 SE<sup>1482g</sup> Biblioteca Nacional de París: Rés Fol. Oa2.  
 SE<sup>1482h</sup> British Library: IB 52308.  
 SE<sup>1482j</sup> Biblioteca Real de Copenhague: Inc/Haun  
 4042.  
 SE<sup>1482k</sup> University of Chicago Libraries.  
 SE<sup>1482l</sup> Henry E. Huntington Library.  
 SE<sup>1482m</sup> Johns Hopkins University.

### 2.2. Descripciones

- (1) SE<sup>1482a</sup>: –Huecos para iniciales en blanco y sin calderones. –Ex-libris de la Condesa de Campo de Alange. –Pasta con cortes rojos.
- (2) SE<sup>1482b</sup>: –Mútilo de A9, Gj, G8, Ij, Kj, K8, Mj-M5, M7-M8, Tij, Yij, †j. –Ejemplar con el cuaderno †10 al final. –Sello de Pascual de Gayangos. –Anotaciones manuscritas. –Pergamino.
- (3) SE<sup>1482c</sup>: –Impreso de la Valeriana contenido en este manuscrito facticio. –Mútilo de D7, D8, Ej, Ij, Iij. –Letras capitulares y calderones en rojo. –Anotaciones manuscritas. –Ex-libris mss en Y6v: “Este libro es de

- don Bartolome de Basurto”. –Piel marrón con hierros en seco y cortes jaspeados.
- (4) **SE<sup>1482d</sup>**: –Faltan hojas en blanco del último cuaderno. –Letras capitulares y calderones en rojo. –Ex-libris del Marqués de San Román. –Piel.
- (5) **SE<sup>1482e</sup>**: –Mútilo de M8, Rj, Yi-ij. –Mutilados algunos márgenes, quedando sólo restos de una foliación arábica a mano. –Letras capitulares, de época posterior, en negro. –En la hoja señalada con la sign. †j firma de “Alonso lopez de Puelles” (rubricado). –Notas marginales y ensayos de pluma. –Pertenebió a Carlos IV siendo príncipe. –El anterior poseedor fue Alonso López Puelles. –Encuadernación en piel de época de Felipe V, mantiene el blasón de los Austrias con flores de lis. Introduce el símbolo de la orden del Espíritu Santo (paloma boca abajo).
- (6) **SE<sup>1482f</sup>**: –Mútilo de †j, †ij, †9, †10. –Letras capitulares y calderones en rojo. –Sello de Francisco de Melo Manuel. –Notas marginales y ensayos de pluma. –Ex-libris mss en †ijr “es de Sancho de Vargas”.
- (7) **SE<sup>1482g\*</sup>**: –Mútilo de Y6. –Letras capitulares y calderones.
- (8) **SE<sup>1482h</sup>**: –Mútilo de A9. –Faltan hojas en blanco del último cuaderno. –Hueco para iniciales en blanco y sin calderones. –Sello de la Biblioteca de Salvá. –Ex-libris del conde Ricardo Heredia. –Piel.
- (9) **SE<sup>1482j\*</sup>**: –Letras capitulares y calderones.
- (10) **SE<sup>1482k\*</sup>**: –Letras capitulares y calderones.
- (11) **SE<sup>1482l\*</sup>**: –Letras capitulares. –Ejemplar con el cuaderno †10 al final. –Anotaciones manuscritas. –Ex-libris mss en †10v: “Este autor es Mosen Diego de Valera natural que fue de Cuenca, que sirvio de page del rey don Juan de Castilla y despues fue maestresala de la Señora Reyna doña Isabel de cual orden escribio esta historia”.
- (12) **SE<sup>1482m\*</sup>**: Ha sido imposible consultar este ejemplar a pesar de todos los esfuerzos realizados por parte de la Biblioteca Nacional de Madrid para conseguir una

---

\* No he podido ver directamente los ejemplares que llevan el signo (\*). En estos casos, he trabajado con microfilmes y fotocopias.

copia. La Johns Hopkins University alega que el incunable se encuentra en muy mal estado de conservación.

Recibido: 26/01/2009

Aceptado: 16/02/2009

ΣΟΣ

RESUMEN: Se aportan algunos datos sobre la relación de la *Valeriana* con la imprenta, se describe la edición príncipe y se anotan los testimonios conservados. Igualmente, se describen también los distintos ejemplares de la edición de 1482 que han llegado hasta nosotros.

ABSTRACT: These pages provide some information on the relationship between *Valeriana* and the publisher. It describes the first edition and writes down the testimonies preserved. Also describes the different copies of the 1482 edition that we have obtained.

PALABRAS CLAVE: Diego de Valera. *Valeriana. Crónica abreviada de España*. Sevilla. Alonso del Puerto. Imprenta. *Editio princeps*. Ejemplares. Descripciones.

KEYWORDS: Diego de Valera. *Valeriana. Crónica abreviada de España*. Sevilla. Alonso del Puerto. Publisher. *Editio princeps*. Copies. Descriptions.